



O boletim informativo da cidade

10 IGA



População de Iga 88,895
 População de estrangeiros 5,502
 6,19 % de População
 Final de agosto, 2021

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.



Informações sobre o COVID-19 コロナ感染症に関する情報



◆ Se tiver algum sintoma (febre, tosse, etc) ou alguma preocupação entre em contato telefônico Com o médico se sua confiança ou uma entidade médica mais próxima de sua residência ou Se não souber em qual entidade de saúde se consultar, entre em contato com Centro de Saúde de sua cidade Se não compreender o idioma japonês, entre em contato com a prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka 0595-22-9702 (tem tradutoras em português e espanhol) ou seção Mieco 080-3300-8077

◆ Central de Atendimento para Efeitos Colaterais da Vacina contra Coronavírus É possível fazer consultas ou perguntas sobre efeitos colaterais da vacina contra o COVID-19. Se você é cidadão de Mie e apresentou sintomas que possam ter sido causados pela vacina. Faça consulta por telefone. Na Central de Atendimento será possível conversar com enfermeiros e outras pessoas com conhecimentos técnicos de medicina.

Centro de saúde 0595-24-8050(9:00 às 21:00)
 Informações de hospitais de emergência 059-229-1199 (21:00 às 9:00)
 Pode ser por e-mail ou FAX:
 e-mail: kansenta@pref.mie.lg.jp
 FAX:059-224-2558 (Mie ken Yakumu Kansenshou Taisaku ka)

Atende em 6 idiomas (português, espanhol, chinês, coreano, inglês e japonês).

É possível fazer consultas ou perguntas sobre os efeitos colaterais mesmo antes de tomar a vacina. Telefone: 059-224-3326 (24 horas) Utilize.

◆ Vamos continuar tomando os cuidados de prevenção básicos: Usar máscara sempre, lavar bem as mãos com frequência, desinfetar as mãos, distanciamento social.

Lembre sempre das 5 situações que aumentam o risco de contágio: Beber, comer e conversar com muitas pessoas juntas, ficar em lugar apertado ou pequeno espaço com muitas pessoas, relaxamento na hora de descanso.



◆ As pessoas que tomaram a vacina e vão viajar para o exterior podem obter o passaporte de vacina. Dirija-se à prefeitura, munido de seu passaporte válido, certificado de aplicação, cupom de aplicação da vacina, documento de identificação, 1 envelope com selo de 84 yens. Também pode solicitar por correio. Shimin Seikatsu ka TEL:0595-22-9702

Inscrições para a creche(hoikuen) e jardim da infância 2022

2022年度保育所(園)、認定こども園入園募集

As pessoas que desejam colocar as crianças na creche ou na assistência do jardim da infância, em abril de 2022, devem fazer a inscrição no período abaixo(as gestantes, mães que estão em licença maternidade também devem fazer a inscrição). Trazer inkan e shakai hoken (se tiver).

PERÍODO DE INSCRIÇÃO: 11 à 29 de outubro

A creche pode receber crianças à partir de 57 dias de nascimento até o ano que ingressar no primário.

Jardim da infância integrado com creche reconhecida, NINTEI KODOMO EN, à partir de 6 meses

- A prefeitura e as creches começarão a distribuir os formulários de inscrição à partir do dia 06 de outubro (qua). Preencha e entregue na creche que pretende matricular a criança.
- Informações sobre a assistência das crianças, somente na própria creche.
- Se tiver muita procura, pode ser que não consiga vaga na creche escolhida.



Maiores Informações: na prefeitura, Hoiku Youtien Ka tel: 0595-22-9655

O Aoyama Yosami youtien é um jardim da infância integrado NINTEI KODOMO EN, particular. Com 51 vagas. Telefone 0595-52-0433

Festival "Tenjin Matsuri" e o controle de trânsito da região central

上野天神まつりと関連行事(展示)

- Entrada gratuita no museu "Danjiri kaikan", nos dias 16 à 22 de outubro, de 9:00 às 17:00 horas
- Exposição dos carros alegóricos "Danjiri" em frente dos depósitos dos danjiris(23 e 24 de outubro das 10:00 às 16:00) e Exposição das vestimentas e máscaras históricas da época antiga "Oni men", nos bairros Ueno Aoi cho, Ueno Konya machi, Ueno San no Nishi machi, Ueno Tokui cho, nos dias 23 e 24 de outubro das 9:00 às 16:00
- Apresentação instrumental "hayashi", exposição de fotos, etc.

Poderá haver congestionamento no trânsito devido as manobras dos danjiris na av. Guinza doori e perto do museu Danjiri kaikan, no dia 23 das 9:20 até 11:40 e no dia 24 das 14:30 às 15:45 horas



Imposto do Mês
 今月の納税

Até 1 de novembro

Imposto sobre seguro de saúde (kokumin hoken) e imposto residencial(shi ken min ze)
 【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Para prevenir-se contra a gripe Influenza, o melhor é a vacinação. Em especial os bebês, pessoas acima de 65 anos e pessoas portadoras de doenças crônicas, ficam mais vulneráveis ao agravamento se contraírem a influenza.



	Vacina em crianças	Vacina em idosos
Período	15 de outubro até 31 janeiro 2022	
Indicado	Crianças residentes na cidade de Iga nascidas depois do dia 2 de abril de 2015	1- Moradores de Iga com mais de 65 anos; 2- Pessoas com mais de 60 anos e menos de 65 anos, portadoras da carteira de deficiência física cat. 1, por doença do coração, rim, deficiência do aparelho respiratório ou contaminado pelo vírus da imunodeficiência humana.
Levar	Seguro de saúde e boshi techo (caderneta da mãe e da criança)	Seguro de saúde
Entidades médicas da cidade de Iga	Agendar na entidade médica de sua preferência. O valor do auxílio (1,500 yens) já será descontado, na recepção. Até 2 doses.	Agendar na entidade médica de sua preferência. Pagar as despesas da vacina (2,000 yens), diretamente na entidade de saúde. Somente 1 dose.
Entidades médicas de outras cidades	Se aplicar a vacina fora da cidade de Iga. Deverá fazer a solicitação no Haitopia, para receber o valor referente ao auxílio.	Se for tomar a vacina em outra cidade ou província, entre em contato, uma semana antes, com a seção Kenkou Suishin ka -Se deseja aplicar fora da cidade entregaremos o questionário -Se deseja aplicar fora da província emitiremos um documento para devolução do valor.
	Recibo (ryoushuusho) da vacina e caderneta do banco. Apresentar até dia 28 de fevereiro de 2022	

Maiores Informações: Haitopia, seção Kenkou Suishin ka Tel 0595-22-9653

Exame de saúde anual do seguro Kokumin Hoken 健康診査はお済みですか

Data de encerramento: 30 de novembro de 2021

Exame de saúde anual do seguro Kokumin Hoken:

Foi enviado um cupom para segurados do Kokumin Hoken com idade acima de 40 anos e segurados do Kouki Koureisha (idosos) que estavam inscritos até dia 31 de agosto.

Check up Ningen Dokku

Os segurados que receberam o cupom do Ningen Dokku mas ainda não fizeram o agendamento. Entrem em contato com a entidade de saúde e realize o check up de saúde.

Maiores informações: Na prefeitura seção Hoken Nenkin ka tel 0595-22-9659

Inscrição para sorteio do apartamento do estado 県営住宅入居者募集

Período de Inscrição: de 01 à 31 de outubro de 2021

Vagas: Verificar na página web

Qualificações para a inscrição:

1. Estar em dificuldade quanto a moradia
2. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital)
3. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública
4. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc.
5. Não pode estar com o imposto regional atrasado
6. Deve providenciar 2 fiadores

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha) ou na prefeitura Shimin Seikatsu ka TEL:0595-22-9702



Concurso Fotográfico Iga shi Kokusai kouryuu Kyoukai 伊賀市国際交流協会フォトコンテスト

Tema: O que eu mais gosto de Iga

O candidato deve ter nacionalidade estrangeira ou de nacionalidade japonesa com raízes no estrangeiro e seus familiares.

Você pode usar qualquer tipo de câmera. Envie pelo código QR da página WEB da associação.

Você pode concorrer a um prêmio!

Prazo final: 24 de dezembro de 2021

Por favor, verifique mais informações no Site. https://www.mie-iifa.jp/?page_id=477

Maiores informações: Iga shi kokusai kouryuu kyoukai telefone 0595-22-9629 ou 070-4455-4900



Exame de desenvolvimento infantil あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	05 e 26 de outubro, 09 e 30 de novembro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	21 de outubro e 11 de novembro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

◆ **Disque saúde infantil (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Serviço de consulta telefônica sobre saúde da criança, doença, desenvolvimento, vacinação e outros. O pediatra aconselhará gratuitamente. Atendimento por telefone, todos os dias das 19:30 às 8:00 do dia seguinte. 【informações】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergências e Assistência médica きゅうきゅういりょう
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg 5pm-9am	Qua 5pm-8:45am	Dom, feriados 9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

outubro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria					1 Shimin	2 Nabari
3 Nabari/ Okanami	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Nabari/ Okanami	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 Shimin	30 Shimin
31 Nabari/ Okanami						

Assessoria e Consultoria そうごう窓口
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Shimin Seikatsu-ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00 às 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500

Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 4 de novembro, 13:30 a 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500
Haitopia Iga 4º andar

Informações para a vida cotidiana せいかつ
生活のヒント

Na cidade de Iga há um serviço de coleta de móveis, colchão, bicicleta, aquecedor, eletro doméstico e outros, na residência, porém deve ser agendado antecipadamente. Pode agendar até 5 objetos por vez, para cada objeto deve ser comprado um esticker de 200 yens. Ar-condicionado, televisão, geladeira, freezer, máquina de lavar roupa e secadora não podem ser coletados, devido a Lei de reciclagem de eletro doméstico.

Para a coleta:

1 – Telefone ao centro de agendamento

2 – Compre o esticker de coleta em supermercado ou lojas autorizadas

3 – Cole no objeto a ser coletado e coloque no local combinado antes de 9:00 horas. Não necessita estar presente no local. Telefone para agendamento:

Região de Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama, Ooyamada 0595-20-1255

Região de Aoyama 0595-64-8700



**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3º ano do primário.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou
080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!

Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Necessita inscrição. Mais detalhes no panfleto.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4 andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

Tópicos quentes

★Semana da leitura de outono

あき 読書週間
秋の読書週間



Semana de leitura do livro em outono:

de 27 de outubro à 9 de novembro

O dia 27 é também o dia da cultura impressa e letras. Devido o avanço da tecnologia, a forma de transmissão das informações teve grandes mudanças, mas o livro ainda é uma das formas mais enriquecedoras do ser humano.

Vamos aproveitar para incluir a leitura do livro no seu estilo de vida ou no seu projeto de vida.

Que tal aproveitar a semana da leitura de outono para ir até uma biblioteca e encontrar um bom livro?

Maiores informações: Na prefeitura, seção Shougai gakushuu ka tel 0595-22-9679

★Você já fez o cartão My Number?

マイナンバーカード申請に地域振興券の引換

As pessoas que fizeram o cartão do my number até o dia 31 de julho e as pessoas que fizeram a solicitação até o dia 28 de dezembro poderão ganhar vales para compras que podem ser usados na cidade de Iga (Chiiki Shinkou ken). São 5,000 yens em vales para cada pessoa, num total de 50.000 pessoas.

As pessoas que fizeram a solicitação até o dia 10 de outubro, receberão um cartão Hagaki para trocar pelos vales.

A validade da troca será até dia 30 de novembro.

Local de troca: Haitopia 3º andar, danjiri Kaikan e outros

Maiores informações:

Shinsei call center 0595-41-2355



★Leitura de livro em língua estrangeira

いろんなコトバでえほんをたのしもう

Neste dia haverá leitura de livro de estorinhas em português, espanhol, inglês e japonês

Dia: 09 de outubro (sábado) 10:30

Local: Biblioteca municipal Ueno 2º andar

Maiores informações: Na biblioteca Ueno
Toshokan telefone 0595-21-6868



★Aumento de salário Mínimo

みえけんの さいてい ちんぎん

Em 1º de outubro, o salário mínimo da província de Mie aumentou para 902 yens por hora.

Este salário mínimo deve ser aplicado para todos os trabalhadores da província, independente da idade ou tipo de contrato. Exceto para trabalhadores que trabalham em áreas industriais específicas.

Mie Roudou Kyoku Chingin Shitsu tel 059-226-2108

★Acender os faróis do carro

ちょっと はやめの ライト・オン うんどう

De 1º de outubro a 31 de dezembro

Pedimos para acender os faróis dos veículos como automóveis, motocicletas e bicicletas um pouco mais cedo, para evitar acidentes.

Aos pedestres e ciclistas pedimos para utilizar faixa refletivas ou outros objetos refletivos de luz como medida preventiva de acidentes.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Shimin seikatsu ka 0595-22-9638